

Rut

Chapter 3

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אֲשֶׁר	מְנוּחַ	לָךְ	אֲבָקָשׁ-	הֲלֹא	בְּתִי	קַיְנָנָהּ	נְעֻמִי	לָהּ	וַתֹּאמֶר	1
ki	huzur	sana	arayacağım-	değil-mi	kızım	kaynanası	Naomi	ona	ve-dedi	
	H4494		H1245	H3808	H1323	H2545	H5281		H0559	
								וַיֵּטֵב-		
								sana	iyi-olacak-	
									H3190	

Kaynanasın; Naomi bir gün Ruten, kızım kaynanası Naomi ona rahat edeceğin bir yer aramam gerekir mi? dedi.

הוּא	הִנֵּה-	נְעֻרוֹתַי	אִתִּי-	הֵיטָא	אֲשֶׁר	קַרְבָּנִי	בְּעוֹ	הֲלֹא	וְעַתָּה	2
o	işte-	hizmetçileriyle	ile-	oldun	ki	akrabamız	Boaz	değil-mi	ve-şimdi	
H1931	H2009	H5291	H0854	H1961		H4130	H1162	H3808	H6258	
					הַלַּיְלָה:	הַשְּׂעִירִים	חָרֵן	אִתִּי-	זָרָה	
					-gece	-arpaların	harmanı	-	savuruyor	
					H3915	H8184	H1637	H0853	H2219	

Hizmetçileriyle birlikte bulundu;un Boaz akrabamız de mi? Bak şimdi, bu akşam Boaz harman yerinde arpa savuracak.

עָלָיְךָ	שְׂמֹלְתֶיךָ	שְׂמֹלְתֶיךָ	וְשִׂמְתָּ	וְסִכַּתְּ	וְיִרְדָּתִי	וְיִרְדָּתִי	וְיִרְדָּתִי	וְיִרְדָּתִי	3
üzerine	(elbiselerini)	[elbiselerini]	ve-koyacaksın	ve-yağlanacaksın	ve-yıkanacaksın	ve-yıkanacaksın	ve-yıkanacaksın	ve-yıkanacaksın	
	H8071	H8071		H5480	H7364	H7364	H7364	H7364	
לְאֹכַל	כִּלְתֵּי	עַד	לְאִישׁ	תִּנְדָּעִי	אֶל-	חָרֵן	(וְיִרְדָּתִי)	[וְיִרְדָּתִי]	
yemek	bitirişine	kadar	-adama	-me	tanınma-	-harmana	(ve-ineceksin)	[ve-ineceksin]	
H0398	H3615	H5704	H0376	H3045	H0408	H1637	H3381	H3381	
								וְלִשְׁתּוֹת:	
								ve-içmek	
								H8354	

Yok, kokular sene, giyinip harman yerine git. Ama adam yemeyi bitirene dek orada oldu;unu belli etme.

וּבָאת	שָׁם	וְיִשְׁכַּב-	אֲשֶׁר	הַמְּקוֹם	אִתִּי-	וְיִרְדָּתִי	בְּשָׁכְבִי	וַיְהִי	4
ve-gireceksin	orada	yatacak-	ki	-yeri	-	ve-bileceksin	yattığında	ve-olacak	
H0935	H8033	H7901		H4725	H0853	H3045	H7901	H1961	
אֲשֶׁר	אִתִּי	לָךְ	יִגִּיד	וְהוּא	(וְיִשְׁכַּבְתָּ)	[וְיִשְׁכַּבְתִּי]	מִרְגְּלֵי	וְגִלִּית	
ki	-	sana	söyleyecek	ve-o	(ve-yatacaksın)	[ve-yatacaksın]	ayaklarını	ve-açacaksın	
	H0853		H5046	H1931	H7901	H7901	H4772	H1540	
								תַּעֲשֶׂינָהּ:	
								yapacaksın	

Adam yatıp uyudu;unda, nerede yattın; belle; sonra gidip onun ayakları;zerindeki; kaldı ve oracıkta yat. Ne yapman gerekti;ini o sana;ylere; anlam;na gelirdi.

5 וְתֹאמֶר אֵלֶיהָ כֹּל אֲשֶׁר-תֹּאמְרִי (אֵלַי) אֶעֱשֶׂה:
ve-dedi ona her-şey ki- söylersin (bana) yapacağım
[H0413](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0559](#)

Rut ona, ‹‹Söylediğin her şeyi yapacağım›› diye karşılık verdi.

6 וְתָרַד הַגֶּרֶן וַתַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוְתָהּ חֲמוּתָהּ:
ve-ındi -harmana ve-yaptı gibi-bütün emretti kaynanası
[H1637](#) [H3605](#) [H6680](#) [H2545](#)

Harman yerine giderek kaynanasının her dediğini yaptı.

7 וַיֵּאָכֵל בּוֹאֵז וַיִּישַׁתְּ וַיִּיטֵב לְבֹבוֹ וַיָּבֵא לְשָׂכְבֹוּ בְקִצָּה הָעֶרְמָה וַתָּבֵא
ve-yedi Boaz ve-içti ve-neşelendi kalbi ve-gitti için yatmak-ucunda- yığının- geldi
[H0398](#) [H1162](#) [H8354](#) [H3190](#) [H0935](#) [H7901](#) [H6194](#) [H0935](#)

בְּלֵטַת מְרִגְלָתוֹ וַתִּגַּל אַיָּקָרָיו וַתִּשְׁכַּב:
gizlice ve-açtı ayaklarını ve-yattı
[H3909](#) [H1540](#) [H4772](#) [H7901](#)

Boaz yiyip içti, keyfi yerine geldi. Sonra harman yığınının dibinde uyumaya gitti. Rut da gizlice yaklaştı, onun ayaklarının örtüyükaldırıp yattı.

8 וַיְהִי בְחֻצֵי תְּלִילָה וַיִּחַרְדַּר הָאִישׁ וַיִּלְפַּת וַהֲנִה אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת
ve-oldu ortasında- -gecenin ve-titredi -adam ve-döndü ve-işte kadın yatan
[H1961](#) [H2677](#) [H3915](#) [H2729](#) [H0376](#) [H3943](#) [H2009](#) [H0802](#) [H7901](#)

מְרִגְלָתוֹ: ayaklarında
[H4772](#)

Gece yarısı adam ürktü; yattığı yerde dönününce ayaklarının dibinde yatan kadını ayrımsadı.

9 וַיֹּאמֶר מִי-אַתָּה וַתֹּאמֶר אֲנִכִּי רֹוּת אֲמַתְּךָ וּפְרָשֶׁתְךָ כְּנַפְּךָ עָל-
ve-dedi kim- sen ve-dedi ben Rut hizmetçin ve-yayacaksın kanadını üzerine-
[H0559](#) [H4310](#) [H0559](#) [H0595](#) [H7327](#) [H0519](#) [H6566](#) [H3671](#)

אַמְתְּךָ: sen kurtarıcı çünkü -hizmetçinin
[H0519](#)

Ona, ‹‹Kimsin sen?›› diye sordu. Kadın, ‹‹Ben kölen Rutum›› diye yanıtladı. ‹‹Kölenle evlen. Çünkü sen yakın akrabamızsın›› dedi.

10 וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתָּה לַיהוָה בְּרַחֲמֵי בְרַחֲמֵי הַיִּטְבָּתְךָ הַאֲחֵרוֹן מִן-הָרִאשׁוֹן
ve-dedi kutlu sen Yahve'ye kızım daha-iyi-ettin iyiliğini sonrakini dan-ilkinden
[H0559](#) [H1288](#) [H3068](#) [H1323](#) [H3190](#) [H0314](#) [H7223](#)

לְבִלְתִּי-לָכֶת אַחֲרַי תְּבַחֲוּנִים אִם-רָל וְאִם-עֲשִׂיר:
gitmeyerek- -mek ardından genç-adamların ister- fakir ve-ister- zengin
[H1115](#) [H3212](#) [H0970](#) [H1800](#) [H6223](#)

Boaz, ‹‹RAB seni kutsasın, kızım›› dedi. ‹‹Bu son iyiliğin, ilkinden de büyük. Çünkü yoksul olsun, zengin olsun, gençlerin peşinden gitmedin.

11 וְעַתָּה בְּתִי אֶל-תִּירְאִי כֹל אֲשֶׁר-תֹּאמְרִי אַעֲשֶׂה לָּךְ כִּי
 ve-şimdi kızım korkma- -me her-şey ki- söylersin yapacağım- sana çünkü
[H6258](#) [H1323](#) [H0408](#) [H3372](#) [H3605](#) [H0559](#)

יִוְדָעַ כֹּל-שַׁעַר עַמִּי כִי אִשְׁתׁ קוֹל אֵת:
 biliyor bütün- kapısı halkımın ki kadını değerli sen
[H3045](#) [H3605](#) [H8179](#) [H0802](#) [H2428](#)

Ve şimdi, korkma kızım; her istediğini yapacağım. Bütün kent halkı senin erdemli bir kadın olduğunu biliyor.

12 וְעַתָּה כִּי אֲמֹנָם כִּי גֹאֵל אֲנִי גֹאֵל קָרוֹב יֵשׁ וְגַם וְגַם יֵשׁ וְגַם
 ve-şimdi çünkü gerçekten ki kurtarıcı kurtarıcı [eğer] ki var ve-hatta var ve-hatta
[H6258](#) [H0551](#) [H0595](#) [H1571](#) [H3426](#) [H7138](#)

מִמֶּנִּי:
 benden

Yakın akrabız olduğum doğrudur. Ama benden daha yakın biri var.

13 וְלִינִי הַלַּיְלָה וְהָיָה בַבֶּקֶר׃ אִם-יִנְאָלָךְ טוֹב יִנְאָל וְאִם-לֹא
 kal-gece ve-olacak -sabah eğer- kurtarırsa-seni iyi kurtarsın ve-eğer- değil
[H1242](#) [H1961](#) [H3915](#) [H3808](#)

יִחְפֹּץ לְגַאֲלֶךָ וְיִנְאָלְתִּיךָ אֲנִי תִי-יְהוָה שְׂכָבִי עַד-
 istemez kurtarmak-seni ve-kurtaracağım-seni ben yaşıdığı-sürece- Yahve yat-kadar-
[H0595](#) [H3068](#) [H7901](#) [H5704](#)

הַבֶּקֶר:
 -sabah
[H1242](#)

Geceyi burada geçir. Sabah olduğunda eğer adam senin için akrabalık görevini yaparsa ne âlâ, varsın yapsın. Ama o, akrabalık görevini yapmak istemezse, yaşayan RABbe ant içerim ki, bu görevi ben üstlenirim. Sen sabaha kadar yat.››

14 וְהִשָּׁבַב [מְרַגְלֹתוֹן] (מְרַגְלֹתוֹ) עַד-הַבֶּקֶר וְתִקֶּם [בְּטָרוֹם] (בְּטָרוֹם) יָכִיר
 ve-yattı [ayaklarında] (ayaklarında) kadar- sabah ve-kalktı [önce] (önce) tanıyabilir
[H7901](#) [H4772](#) [H4772](#) [H5704](#) [H1242](#) [H2958](#) [H2962](#)

אִישׁ אֵת-רַעְהוּ וַיֹּאמֶר אֶל-יִוְדָעַ כִּי-בָּאָה הָאִשָּׁה הַגֵּרָה:
 adam - arkadaşını ve-dedi bilinmesin- -me ki- geldi kadın -harmana
[H0853](#) [H0376](#) [H7453](#) [H0559](#) [H0408](#) [H3045](#) [H0935](#) [H0802](#) [H1637](#)

Böylece Rut sabaha kadar Boazın ayakları dibinde yattı. Ama ortalık insanların birbirini seçebileceği kadar aydınlanmadan önce kalktı. Çünkü Boaz, ‹Harman yerine kadın geldiği bilinmemeli› demişti.

15 וַיֹּאמֶר הָבִי הַמְטָפֶחֶת אֲשֶׁר-עָלֶיךָ וְאַחֲזִי-בָהּ וְתִאָחַז וְיָמַד שֵׁשׁ
 ve-dedi getir- örtüyü ki- üzerinde ve-tut- onu ve-tuttu onu ve-ölçtü altı-
[H0559](#) [H3051](#) [H4304](#) [H0270](#) [H4058](#) [H8337](#)

שְׁעָרִים וַיָּשֶׂת עָלֶיהָ וַיָּבֵא הָעִיר:
 arpa ve-koydu üzerine ve-girdi -şehre
[H8184](#) [H7896](#) [H0935](#)

Boaz Ruta, ‹‹Sırtındaki şalı çıkar, aç›› dedi. Rut şalı açınca Boaz içine altı ölçek arpa boşaltıp onun sırtına yükledi. Sonra Rut kente döndü.

16 ותבוא אל- תמותה ותאמר מי- את בתך ותגיד- לה את כל-
 ve-geldi -e kaynanasına kim- ve-dedi sen kızım ve-anlattı- ona - bütünü-
[H0935](#) [H0413](#) [H2545](#) [H0559](#) [H4310](#) [H1323](#) [H5046](#) [H0853](#) [H3605](#)

אשר עשה- לה האיש:
 ki yaptı- ona -adam
[H0376](#)

Rut geri dönünce kaynanası, ‹‹Nasıl geçti kızım? ›› diye sordu. Rut, Boazın kendisi için yaptığı her şeyi anlattı.

17 ותאמר שש- השערים האלה נתן לי כי אמר (אלי) אל- תבואי
 ve-dedi alti- -arpaları -bunları verdi bana çünkü dedi (bana) gitmeyesin- -me
[H0559](#) [H8337](#) [H8184](#) [H0428](#) [H5414](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0408](#) [H0935](#)

ריקם אל- תמותה:
 boş -e kaynanana
[H7387](#) [H0413](#) [H2545](#)

Sonra ekledi: ‹‹ ‹Kaynanana eli boş dönme› diyerek bana bu altı ölçek arpayı da verdi.››

18 ותאמר שכי בתך עד אשר תדעין איך יפל דברך כי לא
 ve-dedi otur- kızım ki kadar ki nasıl düşecek iş değil
[H0559](#) [H3427](#) [H1323](#) [H5704](#) [H3045](#) [H5307](#) [H1697](#) [H3808](#)

ישקט האיש כי- אם- כלתה הדבר היום:
 dinlenmeyecek -adam çünkü- eğer- bitirdi -iş-i -bugün
[H8252](#) [H0376](#) [H3615](#) [H1697](#) [H3117](#)

Naomi, ‹‹Kızım, bu işin ne olacağını öreninceye kadar evde kal›› dedi. ‹‹Çünkü Boaz bugün bu işi bitirmeden rahat edemeyecek.››